

## PROTOCOLLO D'INTESA

“Tra il Comune di Bolzano e le Federazioni Sindacali Confederali dei Pensionati”

Il 17 gennaio 2011 tra la Città di Bolzano rappresentata dal Sindaco Luigi Spagnoli, dall'Assessore alle Politiche Sociali ed ai Giovani, Mauro Randi e dall'Assessora alla Scuola, al Tempo libero e alla Mobilità, Judith Kofler Peintner

e le Federazioni Provinciali dei Sindacati dei Pensionati

ASGB Rentner, rappresentata da: Adolf Buratti e Hermann Lochmann  
Fnp/Npv SGB/CISL, rappresentata da: Bruno Falcomatà e Orlando Mancosu  
Spi/Lgr CGIL/AGB, rappresentata da: Alfred Ebner ed Elida Erioldi  
Uilp - UIL -SGK, rappresentata da: Angelo Pannetta ed Oriana Ballista

In relazione al precedente protocollo sottoscritto in data 1° ottobre 2007 e agli impegni assunti nei diversi e successivi momenti di incontro, viene sottoscritto il presente *Protocollo d'Intesa*, che ha il fine di dare un quadro di riferimento certo, continuità e sistematicità alle relazioni tra le parti firmatarie, valorizzando il metodo del confronto,

### *Premesso*

che le profonde trasformazioni in atto nella Città di Bolzano, nella composizione della popolazione in condizione lavorativa e non, con particolare riferimento alla crescita delle fasce di età anziana, invalidi, anziani della quarta età richiedono un'azione politica tesa al rafforzamento del dialogo e della coesione sociale.

### Ricordato

che il *Piano di Sviluppo Strategico* indica tra gli Obiettivi di *Bolzano 2015* la promozione di idonee azioni amministrative tese alla valorizzazione della risorsa anziani, accompagnando il progressivo invecchiamento della popolazione attraverso il coinvolgimento delle diverse associazioni di settore e la partecipazione attiva dei Sindacati Confederali dei Pensionati in specifici progetti condivisi.

*Si concorda quanto segue:*

- La Giunta Comunale di Bolzano riconosce le Federazioni Sindacali dei Pensionati di ASGB-CGIL/AGB-SGBCISL e UIL/SGK quali interlocutori rappresentativi. Ne attesta il ruolo contrattuale e s'impegna con le stesse ad un confronto preventivo sulle decisioni di maggior interesse per gli anziani. Anche a livello decentrato di quartiere.
- Le Federazioni Sindacali dei Pensionati ASGB-CGIL/AGB-SGBCISL e UIL/SGK, riconoscono al Sindaco Luigi Spagnolli e alla sua Giunta, di aver assunto importanti scelte politiche quali il *Piano di Sviluppo Strategico* ed il conseguente *Piano di Settore Anziani*. Di aver promosso dall'insediamento ad oggi, attraverso modalità innovative, quali la *Conferenza Permanente dei Lavoratori Anziani e Pensionati*, momenti di informazione ed ascolto sui temi attinenti all'azione del governo cittadino.
- In attesa della costituzione della *Consulta degli Anziani* prevista dal vigente Statuto della Città di Bolzano, il confronto tra le parti avverrà di norma, attraverso la convocazione della sopra citata *Conferenza Permanente* a cadenza trimestrale.
- La Giunta Comunale di Bolzano incontrerà a cadenza annuale, e ogni qualvolta lo ritiene necessario le Federazioni dei Sindacati Confederali dei Pensionati in una specifica riunione dedicata agli anziani ed ai temi correlati. Analogo momento di confronto sarà promosso in seno al Consiglio Comunale, così come con le Aziende Partecipate, ASSB, AE, SEAB, ecc. per tramite degli Assessori competenti.
- Anche i diversi Assessorati e le Circoscrizioni, potranno definire a loro volta con le Federazioni Sindacali dei Pensionati specifiche intese, accordi o protocolli.
- Il Comune di Bolzano e le Federazioni dei Sindacati Confederali dei Pensionati si impegnano a promuovere unitariamente a cadenza annuale la *Conferenza Cittadina sugli Anziani*. Sosterranno con le modalità che riterranno più idonee, nel rispetto dei diversi ruoli, delle autonomie di giudizio e valutazione, le politiche comunali a favore degli anziani. Delle stesse s'impegnano a darne adeguata informazione all'interno dei propri organismi e più in generale alle pensionate e pensionati in occasione di specifici incontri ed assemblee.

Città di Bolzano  
Stadt Bozen

- Il presente Protocollo d'Intesa rimane in vigore fino al completamento della vigente consiliatura e verificato annualmente in occasione della Giornata Internazionale dell'Anziano.

Lo sottoscrivono

Il Sindaco di Bolzano  
Luigi Spagnolli



L'Assessore alle Politiche Sociali e ai Giovani  
Mauro Randi

L'Assessora alla Scuola, al Tempo Libero e alla Mobilità  
Judith Kofler Peintner

Per i Sindacati dei Pensionati

Spi/Lgr CGIL/AGB

Fnp/Npv SGB/CISL

Uilp- UIL -SGK

ASGB Rentner

Alfred Ebner  
Elida Erioldi

Bruno Falcomatà  
Orlando Mancosu

Angelo Pannetta  
Oriana Ballista

Adolf Buratti  
Hermann Lochmann

**SPILGR - CGIL/AGB**  
Sindacato Regionale Pensione  
Landesgewerkschaft der Rentner  
39100 BOLZANO - BOZEN  
Via Roma 79 Romstr.  
Tel. 0471 926466 / Fax 0471 9264



## VEREINBARUNGSPROTOKOLL

“Zwischen der Stadtgemeinde Bozen und den Gewerkschaftsverbänden der RentnerInnen“

Am 17. Januar 2011 zwischen der Stadtgemeinde Bozen, vertreten durch den Bürgermeister Luigi Spagnoli, den Stadtrat für Sozialpolitik und Jugend, Mauro Randi und die Stadträtin für Schule, Freizeit und Mobilität, Judith Kofler Peintner

und den Landesverbänden der RentnerInnengewerkschaften

ASGB Rentner, vertreten durch:	Adolf Buratti und Hermann Lochmann
Fnp/Npv SGBCISL, vertreten durch:	Bruno Falcomatà und Orlando Mancosu
Spi/Lgr CGIL/AGB, vertreten durch:	Alfred Ebner und Erioldi Elida
Uilp - UIL -SGK, vertreten durch:	Angelo Pannetta und Oriana Ballista,

mit Bezug auf die am 01. Oktober 2007 eingeleiteten Schritte und auf die in den verschiedenen, nachfolgenden Treffen eingegangenen Verpflichtungen wird das vorliegende Vereinbarungsprotokoll unterzeichnet, welches den Zweck hat, den Beziehungen zwischen den Vertragsparteien im Rahmen fester Bezugspunkte Kontinuität sowie systematische Vorgehensweisen zu gewährleisten und die Methode des gegenseitigen Austausches zu fördern.

### *Vorausgesetzt*

dass der aktuelle tiefgreifende Wandel der Stadt Bozen in der Zusammensetzung sowohl der arbeitstätigen als auch der arbeitslosen Bevölkerung. Besonders bei den älteren Bevölkerungsschichten, Invaliden und Älteren des vierten Alters aufscheint, sind politische Maßnahmen notwendig, die den Dialog und den sozialen Zusammenhalt verstärken.

## Erinnert

dass der *strategische Entwicklungsplan* für die Zielsetzungen von *Bozen 2015*, die Ausarbeitung von angemessenen Verwaltungsmaßnahmen zur Aufwertung der Ressource der älteren Bevölkerung beinhaltet. Der zunehmende Veralterungsprozess soll durch den Einbezug der verschiedenen Vereine, die in diesem Bereich tätig sind, sowie durch die aktive Teilnahme der Gewerkschaftsverbände der RentnerInnen und die gemeinsam erarbeiteten Projekten positiv begleitet werden.

*Aus diesen Gründen wird Folgendes vereinbart:*

- Der Gemeindeausschuss Bozen erkennt die Gewerkschaftsverbände der RentnerInnen ASGB-CGIL/AGB-SGBCISL und UIL/SGK als repräsentativen Gesprächspartner an. Er bestätigt ihre Vertragsrolle und verpflichtet sich, sich im Vorab mit ihnen über die Entscheidungen auseinander zu setzen, die für die Belange der älteren Bevölkerung von besonderer Bedeutung sind. Dies gilt auch auf dezentraler Ebene für die Stadtviertel.
- Die Gewerkschaftsverbände der RentnerInnen ASGB-CGIL/AGB-SGBCISL und UIL/SGKL erkennen die Arbeit des Bürgermeisters Luigi Spagnoli und des Gemeindeausschusses an, welche mit dem *Strategischen Entwicklungsplan* und dem nachfolgenden *Fachplan für SeniorInnen* wichtige politische Entscheidungen getroffen haben, indem sie seit Beginn bis heute mittels moderner Informationsfähigkeit wie zum Beispiel durch die Schaffung der *Ständigen Konferenz der Rentner und der älteren Arbeitnehmer* Informationsmomente und Anhörungen geschaffen haben in Bezug auf die Themen der Tätigkeit des italienischen Staates.
- Bis zur Gründung des SeniorInnenbeirates, der in der geltenden Satzung der Stadtgemeinde Bozen vorgesehen ist, wird der Austausch zwischen den Vertragsparteien durch Einberufung der obgenannten Ständigen Konferenz erfolgen, welche einmal im Trimester stattfinden wird.
- Der Gemeindeausschuss Bozen wird ein Mal im Jahr, und wann immer sie es für notwendig erachtet, die Gewerkschaftsverbände der RentnerInnen zu einer einschlägigen Versammlung einladen, die den SeniorInnen und den Themenbereichen, die für sie von Interesse sind, gewidmet ist. Ein entsprechendes Treffen findet auch mit dem Gemeinderat sowie - über die zuständigen StadträtInnen - mit den der Gemeinde unterstellten Betrieben BSB, Etschwerke, SEAB usw. statt.

- Die StadträtInnen und Stadtviertel können ihrerseits, falls sie es für nützlich erachten, spezifische Vereinbarungen, Übereinkommen oder Protokolle mit den Gewerkschaftsverbänden der RentnerInnen unterzeichnen.
- Die Stadtgemeinde Bozen und die Gewerkschaftsverbände der RentnerInnen verpflichten sich, jährlich gemeinsam eine *Seniorenkonferenz* zu organisieren. Sie werden in der Art und Weise, die sie für angemessen halten, sowie unter Berücksichtigung der jeweiligen Zuständigkeiten und des Grundsatzes der Entscheidungs- und Bewertungsunabhängigkeit die politischen Maßnahmen, die die Gemeinde zu Gunsten der SeniorInnen trifft, unterstützen. Sie verpflichten sich zudem, sowohl die eigenen Organe als auch die Rentnerinnen und Rentner im Rahmen entsprechender Treffen und Versammlungen darüber zu unterrichten.
- Das vorliegende Vereinbarungsprotokoll bleibt bis zum Ende der laufenden Amtsperiode in Kraft. Es wird jährlich anlässlich des Internationalen Tages der SeniorInnen einer Überprüfung unterzogen.

Gezeichnet

Der Bürgermeister von Bozen  
Luigi Spagnoli



Der Stadtrat für Sozialpolitik und Jugend  
Mauro Randi

Die Stadträtin für Schule, Freizeit und Mobilität  
Judith Kofler Peintner

Für die Gewerkschaften der RentnerInnen:

Spi/Lgr CGIL/AGB

Fnp/Npv SGB/CISL

Uilp- UIL -SGK

ASGB Rentner

Alfred Ebner  
Elida Enoldi

**SPI/LGR - CGIL**  
Sindacato Regionale Per  
Landesgewerkschaft der  
39100 BOLZANO - BOZEN  
Via Roma 79 Romstr.  
Tel. 0471.926465 • Tel.-Fax 0471.911111  
GEN. 2011

Bruno Galcomatà  
Giuliano Mancosu



Angelo Pannetta  
Oriana Ballista



Adolf Buratti  
Hermann Lochmann

